MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
谅解备忘录

BETWEEN

QINZHOU UNIVERSITY,
(钦州学院)
PEOPLE’S REPUBLIC OF CHINA

&

SUL ROSS STATE UNIVERSITY,
(萨罗斯州立大学)
THE UNITED STATES
This Memorandum of Understanding is made on the ______ day of ________ 2016

此合作备忘录签署于 2016 年 ________ 月_______日

between:

QINGZHOU UNIVERSITY
No.12, Binhai Avenue,
Qinzhou, 535011
GuangXi
People’s Republic of China

and

SUL ROSS STATE UNIVERSITY
East Highway 90
Alpine, TX 79832
Texas
The United States
QINZHOU UNIVERSITY ("hereinafter refer as QZU") and SUL ROSS STATE UNIVERSITY ("hereinafter refer as SRSU") have agreed to establish a close working relationship base on mutual-benefit principal, and for purposes more particularly set forth herein, and hereby recorded their intentions.

Qin Zhou University以及沙罗斯州立大学经协商同意在双方互惠原则上建立紧密的合作关系，特别在以下方面建立如下备忘录以记录双方合作意向。

1. Both parties hereby agree to sign and carry out this Memorandum of Understanding with the following contents:

双方同意就如下内容签署合作谅解备忘录：

1.1 The parties will work together to develop and foster a collaborative relationship through different areas of potential mutual interest.

双方遵循互惠互利的原则，共同探讨合作领域。

1.2 The parties may consider areas of potential mutual interest, including but not restricted to the following:

双方考虑潜在的合作领域，包括但不限于以下内容：

1.2.1 Credit transfer or Articulation arrangement for students of SRSU to continue studies to QZU and vice versa. 

双方实行学分互认；

1.2.2 Language Enhancement and/ or Student internship program (Study Abroad) in both parties. 

在双方校园举行语言学习增强班或实习活动；

1.2.3 Opportunity for students and/or staff exchange arrangement 

为学生和/或教师提供交流的机会；

1.2.4 Collaborate to develop and establish joint marketing and promotional efforts in China, where a suitable business case is approved by each party 

在双方同意的合作模式下，在中国共同开发联合项目合作；

1.2.5 General academic cooperation and provision of any other services as may require from time to time to be identified by the both parties and in which either party has expertise 

双方同意为对方提供各自优势领域相关方面的支持。
2. COLLABORATIVE ARRANGEMENT
合作安排

To facilitate the collaboration between the parties, the parties anticipate such arrangements, including but not limited to the following:
为了促进各方之间的合作，双方同意在以下（不限于以下）领域开展合作：

2.1 Discussions will be held to update both parties on current project, development plans, opportunities for collaborative activities and areas of common interest. Due to potential travel constraints of both parties, meetings may be conducted via phone, video conferencing or other suitable media as agreed between the parties.
双方会进行讨论以更新双方对当前的项目，发展计划，共同创造合作的机会，共同发展感兴趣领域的合作。双方由于交流时间空间的限制，在双方的同意下会议可通过电话，视频会议或其他合适的媒体进行。

2.2 Both parties will engage in dialogue with a view to creating mutual pathways and transfer of credit arrangements for programs of mutual interest.
双方共同寻找途径以创造互惠互利的方案来达成学分转移。

2.3 The details of any specific joint activities arising as a result of further discussions pursuant to this Memorandum of Understanding will be set forth in a definitive agreement, the terms of which are to be agreed upon by the parties and to be signed at the relevant time by the parties.
任何合作项目的细节，需根据该谅解备忘录的进一步讨论后的结果作为最终协议，其条款由双方商定并签署。

3. FINANCIAL CONSIDERATIONS
财务条款

Both parties will discuss to reach an agreement on the funding and financial reimbursement which may result from the co-operation contemplated in the execution of the collaborative arrangements which are mutually beneficial to both parties.
双方将在互惠互利的基础上就合作安排以及执行方案中的资金和财务报销细则进行讨论以达成共识。

4. COSTS
费用

Each party shall be responsible for its own costs incurred in pursuing to and under this Memorandum of Understanding, including but not limited to such costs and expenses incurred in developing and negotiating a formal definitive agreement.
根据谅解备忘录，双方各自应付项目的成本及费用支出，包括但不限于谈判及建立最终正式协议所产生的成本及开支。
5. NON-BINDING

The parties agree that this Memorandum of Understanding shall not serve as a legally binding document. It is merely to express the intent between the parties hereto.

6. COMMENCEMENT AND TERMINATION

This Memorandum of Understanding shall commence on the date of signing and shall operate for FIVE (5) years unless either party has given the other not less than ONE (1) month notice in writing of its intention to terminate this Memorandum of Understanding or until a formal definitive agreement supersedes this Memorandum of Understanding, whichever is earlier. Any announcements proposed to be made by any party in respect to the arrangement described herein, this Memorandum of Understanding or the negotiations pertaining thereto, shall only be made after the prior written consultation with the other party.

IN WITNESS WHEREOF the parties have hereunto executed this Memorandum of Understanding on the date and year first written above.

SIGNED for and on behalf of
QINZHUO UNIVERSITY
Signature: [Signature]
DATE: [Date]
Name: [Name]
Position: [Position]

SIGNED for and on behalf of
SUL ROSS STATE UNIVERSITY
Signature: [Signature]
DATE: [Date]
Name: William L. Kibler
Position: President